

Zeitschrift:	Le nouveau conteur vaudois et romand
Band:	83 (1956)
Heft:	1
Artikel:	Une nouvelle section patoisante dans le Jura bernois
Autor:	[s.n.]
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-229888

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pages jurassiennes

Le virou de voudatte

(Légende en patois du Cerneux-Godat)

E y aivaît enne fois ïn virou de voudatte qu'était monnie és Mœulins de la Moue et que djoyéssâive enne voudatte que faissaît lai fouértche pou tcheri des trésoues, des douves, et des dgens o des bêtes éssaires o bïn tuées aivâ les rœutches.

Enne neût, des dgens que le passie-vînt le voyenn' tchemenê ai grôsses pessèses dains lai petête fïn de Frômont en seuyant sai fouérchatte de tchœudre. Vôs airis droit dit qu'è predjaît lai hôle poche qu'è mairmeûsieve sains râte : « Çoli me tire... Çoli me tire... Elle vai trap vite... I ne sairôs pus lai seûdre... Elle raileintât... I breûle... Elle vire... Elle râte... I seu dessus lai minne... » Cman que lai lenne beillieve, è voiyét yure des petêts cueillôx qu'è preniét pou de l'oue. El en raimessé doux troues, les fessét ai sâtê dedains enne main et peus se botét ai breuillie : « C'en ât... C'ât de lai pure... C'ât de lai Vierdge Mairie ! » *Jules Surdez.*

Le tourneur de baguette¹

Il y avait une fois un tourneur de baguette qui était meunier aux Moulins de la Mort² et qui se servait d'une baguette³ fourchue pour chercher des trésors, des sources, des gens ou des pièces de bétail égarés ou tués » « aval » les roches.

Des gens qui l'épiaient le virent une nuit cheminer à grands pas dans le petit finage de Fromond en suivant sa fourchette de coudre. On aurait justement cru qu'il perdait la tête⁴ parce qu'il murmurait sans trêve : « Cela me tire... Cela me tire... Elle va trop vite... Je ne puis plus la suivre... Elle ralentit... Je brûle... Elle vire... Elle s'arrête... Je suis sur la mine...⁵ » Comme la lune brillait⁶, il vit luire de petits cailloux⁷ qu'il prit pour des pépites d'or. Il en ramassa quelques-unes, les fit sauter dans une main, puis se mit à brailler : « C'en est... C'est « de la pure »... C'est de la Vierge Marie ! »

¹ Le rabdomancien, le sourcier ; ou le *virou de voirdge*. ² Aux anciens Moulins de la Mort.

³ Ou d'une verge. ⁴ Litt. : la boule. ⁵ La mine d'or. ⁶ Litt. : donnait, baillait. ⁷ Ou des prates.

⁸ C'est de l'or aussi pur que la Vierge Marie ;

Une nouvelle section patoisante dans le Jura bernois

Un groupe de patoisants des Clos du Doubs (région de St-Ursanne) a pris l'initiative d'une assemblée préparatoire, convoquée le vendredi 16 décembre à l'Hôtel des Deux Clefs, à St-Ursanne. Les amis du patois s'y sont rencontrés au nombre d'une trentaine. Ils ont constitué une section de patoisants (la seconde en terre jurassienne) qui aura pour but de maintenir et de faire renaître le langage savoureux des anciens.

L'un des participants (« Un d'y Scio di Doubs ») écrit dans Le Jura : « D'aiprés ce que nos ïn poyu voëre, le patois ai St-Oschanne n'a p'encoé predju. Di cô en ont sentu que l'idée était bouenne, que cé que n'étïn pe li wlan cheudre, é peu qu'ai l'en wlan en être ïn djoué bïn aidge. »

Pour que le « Nouveau Conteùr » soit toujours digne de son long passé, « FAVORISEZ NOS ANNONCEURS » et surtout dites-leur bien que vous avez vu leur annonce dans le « Conteùr ».